# 99. BEKANNTWACHUNG

des Beauftragten des Distriktschefs für die Stadt Krakau.

## Betr.: Zwangsimpfung gegen Pocken im Frühling.

Auf Grund des Art. 3 des Gesetzes vom 19. Juli 1919 über Zwangsimpfung gegen Pocken in der Fassung der Bekanntmachung des Ministers für Sozialfürsorge vom 25. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 13. Pos. 113) geändert durch die Verordnung des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1934 (Ges. Bl. d. R. P. Nr. 110 Pos. 976), ordne ich folgendes an:

1) Die gebührenfreie erste und zweite Zwangsimpfung gegen Pocken findet im Gebiete der Stadt Krakau in der Zeit vom 5. Mai bis 7. Juni 1941 statt und zwar für die Einwohner:

des Stadtviertels I. und II. sowie eines Teils des Stadtviertels VI. im Städt. Bezirksamt I. Stephansgasse 11. II. St., am Mittwoch und Sonnabend von 13—14 Uhr,

- " III. und IV. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jabłonowskichplatz Nr. 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,
- "
  V. und XVIII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 10—11 Uhr,
- VI. und VII. in der Stadtgartenverwaltung, Bahnhofgasse 23. am Dienstag und Freitag von 16—17 Uhr,
- "
  "
  VIII. im Städt. Bezirksamt II. Wolnicaplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,
- "
  IX. und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Bezirksamt VI. (Podgórze) Ringplatz 1. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr,
- X. und XI. im Städt. Bezirksamt VI. (Debniki-Ringplatz 6.) am Mittwoch und Sonnabend von 16-17 Uhr,
- XII. und XIII. im Städt. Therapeutischen Ambulatorium, Jabłonowskichplatz 19. am Mittwoch und Sonnabend von 11—12 Uhr,
- "XIV., XV., XVI. und XVII. im Städt. Bezirksamt IV. Lubelskagasse 21. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr,
- "
  XIX. und XX. im Städt. Bezirksamt V. Pasterskagasse 29. am Montag und Mittwoch um 17.30 Uhr,
- "
  XXI und eines Teils des Stadtviertels XXII. im Städt. Nachtasyl, Nadwiślańskastr. Nr. 4. am Mittwoch und Sonnabend von 12—13 Uhr.

Die Schulkinder werden zum zweiten Male durch die Schulärzte in den Schulen geimpft.

2) Der ersten Impfung sind alle bisher überhaupt nicht geimpften Kinder, insbesondere die nach dem 1. April 1940 geborenen Kinder zu unterziehen. Eine erfolglose Impfung verpflichtet zur Wiederholung der Impfung bei der Nachschau.

Der zweiten Impfung sind alle über 6 Jahre alten Kinder, die aus irgendwelchen Gründen bisher zum zweiten Male nicht oder erfolglos geimpft worden sind, zu unterziehen.

- 3) Von der Zwangsimpfung gegen Pocken im Sinne des § 2 dieser Anordnung sind befreit:
- a) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre gegen Pocken mit Erfolg geimpft worden sind,
- b) Kinder, die im Laufe der letzten 5 Jahre die natürlichen Pocken überstanden haben,
- c) Kinder aus Wohnungen, in welchen während des Impftermins ansteckende Krankheiten mit Ausnahme von Pocken herrschen,
- d) schwerkranke oder solche Kinder, für welche die Schutzimpfung im obigen Termin gesundheitsschädlich wäre,
- e) Kinder, welche dreimal zum zweiten Male gegen Pocken mit negativem Ausgang geimpft worden sind,
- f) Kinder, welche auf eigene Kosten von einem Arzt gegen Pocken geimpft worden sind.

Für alle im Abs. 1. erwähnten Kinder sind der Abteilung für öffentliches Gesundheitswesen in der Stadtverwaltung Krakau, Rathausplatz 3/4, in der Zeit bis zum 15. Juni 1941 von 10 bis 12 Uhr vormittags (mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage) die ärztlichen Zeugnisse bezw. andere schriftlichen von der Zwangsimpfung befreienden Beweise vorzulegen.

- 4) Eine Woche nach der Impfung sind die Geimpften beim Impfarzt zwecks Nachschau und Entgegennahme des Impfzeugnisses vorzustellen.
  - 5) Die Aufnahme ungeimpfter Kinder in die Schule oder in irgendwelche Lehr-, Erziehungs- oder Pflegeanstalten ist verboten.
- 6) Eltern und sonstige Erziehungsberechtigte, welche diese Anordnungen nicht befolgen, werden nach Art. 9. des in der Einleitung erwähnten Gesetzes mit Geldstrafe bis zu 200 Zl. oder Haft bis zu 14 Tagen bestraft.

Der Beauftragte des Distriktschefs für die Stadt Krakau:

PAVLU

# XCIX. OBWIESZCZENIE

Delegata Szefa Okręgu dla miasta Krakowa.

## Dotyczy: Przymusowego szczepienia ochronnego przeciwko ospie w terminie wiosennym.

Na podstawie art. 3. ustawy z dnia 19 lipca 1919 r. o przymusowym szczepieniu ochronnym przeciwko ospie, w brzmieniu obwieszczenia Ministra Opieki Społecznej z dnia 25 stycznia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 13, poz. 113), zmienionej rozporządzeniem Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 grudnia 1934 r. (Dz. U. R. P. Nr. 110, poz. 976) zarządzam co następuje:

1) Przymusowe, bezpłatne pierwsze i powtórne szczepienie przeciwko ospie na terenie miasta Krakowa odbywać się będzie w czasie od 5 maja do 7 czerwca 1941 r., a mianowicie dla mieszkańców:

Dzielnicy I., II. i część VI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym I. ul. Szczepańska 11, I. p. w środy i soboty od godz. 13-14.

- " III. i IV. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19, w środy i soboty od godz. 11—12.
- " V. i XVIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. Lubelskiej 21, w środy i soboty o godz. 10—11.
- " VI. i VII. w Zarządzie Ogrodów miejskich ul. Lubicz 23, we wtorki i piątki od godz. 16—17.
- VIII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym II. pl. Wolnica 1, w środy i soboty od godz. 11—12.
- " IX. i część Dz. XXII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Podgórski 1, w środy i soboty od godz. 12—13.
- " X. i XI. w Miejskim Urzędzie Obwodowym VI. Rynek Dębnicki 6, w środy i soboty od godz. 16—17.
- " XII. i XIII. w Miejskim Ambulatorium elektroterapeutycznym przy pl. Jabłonowskich L. 19, w środy i soboty od godz. 11—12.
- " XIV., XV., XVI. i XVII. w Miejskim Urzędzie Obwodowym IV. przy ul. Liej L. 21, w środy i soboty od godz. 12—13.
- " XIX i XX. w Miejskim Urzędzie Obwodowym V. Przy ul. Pasterskie poniedziałki i środy o godz. 17.30.
- " XXI. i część XXII. w Miejskim Domu Noclegowym przy ul. Nadwiślanskiej L. 4, w środy i soboty od godz. 12-13.

Dzieci szkolne będą szczepione powtórnie przez lekarzy szkolnych w szkołach.

2) Szczepieniu pierwszemu powinny poddać się wszystkie dzieci dotychczas wogóle nie szczepione, a przedewszystkiem dzieci urodzone po 1 kwietnia 1940 r. Wynik ujemny u szczepionych po raz pierwszy obowiązuje do szczepienia ponownego zaraz po sprawdzeniu.

Szczepieniu powtórnemu powinny się poddać wszystkie dzieci powyżej lat 6, które dotychczas dla jakichkolwiek bądź powodów nie były powtórnie szczepione lub były szczepione z wynikiem ujemnym.

- 3) Od przymusowego szczepienia ochronnego w rozumieniu § 2 niniejszego zarządzenia zwolnione są:
- a) dzieci, którym w ciągu ostatnich 5-ciu lat była zaszczepiona ospa ochronna z wynikiem dodatnim,
- b) dzieci, które w ciągu ostatnich 5-ciu lat przebyły naturalną ospę,
- c) dzieci z mieszkań, w których w terminie szczepienia panują choroby zakaźne z wyjątkiem ospy,
- d) dzieci obłożnie chore, lub dla których szczepienie w powyższym terminie byłoby bezwzględnie szkodliwym dla zdrowia,
- e) dzieci, które trzykrotnie były powtórnie szczepione przeciwko ospie z wynikiem ujemnym,
- f) dzieci, które na swój koszt zostały zaszczepione przez lekarzy przeciwko ospie.

Dla wszystkich dzieci wymienionych w ust. 1, należy do dnia 15 czerwca 1941 r. przedłożyć w Wydziale Zdrowia Publicznego Zarządu Miejskiego w Krakowie, Pl. WW. Świętych L. 3/4 w godzinach od 10 do 12 przed południem (z wyjątkiem niedziel i świąt) świadectwa lekarskie względnie inne pisemne dowody, zwalniające je od przymusowego szczepienia.

- 4) W tydzień po szczepieniu powinni być wszyscy zaszczepieni zgłoszeni u lekarza, który szczepił dla sprawdzenia wyniku i otrzymania świadectwa szczepienia.
- 5) Przyjmowanie dzieci nieszczepionych do szkół albo jakichkolwiek Zakładów naukowych, wychowawczych lub opiekuńczych jest zabronione.
- 6) Rodzice lub inni wychowawcy, niestosujący się do niniejszego zarządzenia, karani będą po myśli art. 9, powołanej na wstępie ustawy grzywną do si 200 zł lub aresztem do dni 14.

aków, dnia 20 kwietnia 1941 r.

Delegat Szefa Okręgu dla miasta Krakowa:

PAVLU

Krakau, den 20. April 1941.

Delegate Suefa Okrega dia missie Krekows.

#### Openionfoo singilanta oggarounum :ynyiof DIFFERENCE SERVERSE WISE SERVED OF WISE TO

We podstawie est. I ustawy a dais 1919 of a proposition of course probable only when the podstawie est. I ustawy a dais of the podstawie and the podstawie of t obviouserais Opieki Spolecins; z énie 25 etycznie 1936 et (25, 1966) zmientoni septimbre de 1950 etycznie de 1 

entress to be again. Le along we also de describe and the describe and the describe and an along the described and along the desc that ros mismowite dis mississing sor that

Delethicy L. M. i seest VI w Miejskim Urzedije Obwedowycz L at Screepenies II II p. w frody i roboty od gode. 22-24.

- . III. 1 IV. w Kiejskim Ambakarizan elektrotomapsakyosayan peny pi jativasaridah i. 18 v. kindy i salaty on goda 11.—13.
  - . 2. 1 AVIII w Miejskim threedie Comodewym IV. przy al. Lubrickiej file d środy i odroka o goda 10-11.
    - " VI i VII w Larradzie Ogradów miejekiek wi. Lubraz II. we selerki k pojek od poste, me-eje
    - . VII. w Miejskin Urrężnie Obwodowy in II. pl. Welnius I. a drody i soboly od goda. I e-II.
  - IX. i część Dz. XXII. w Miejskim Uzradnie Obwaniowyce VI Bynel Podykieski f. w ciedu i soboly od godu 12-43.
  - A. i Al. w Miejskim Vrzędnie Obwadonym VI. Rynck Debniki 6. w jawky i nobety od gode. 16..........
- II II whole of the state of t
- Tilly XVII. w Micjakla Livedowym W. May at the Society of good and a society of good and a society of good and a society of the society of th
  - . XIX i XX. w Biejskim Urzędnie Obwodowym V. Przy uk. Posterodie Penaltical Lector of Source 11-00
  - . XXL i mest XXII. w Miejskim Down Rochegowym przy el Nadadzianie ka da na stady od goda. 12-43.

Dalsei szkalze bedą szczepłage powierale przez lokarzy szkalnych w szkolucia.

2) Szczepienie pierwszemu powiany poddać się wszystkie datychowa dotychowa d Wynik njerany n szczepiczych po raz pierwszy obewiązaje do szczepicnia poelownego zaraj po sprawdzenia.

Szezepienie powiórzeny się poddoć wszystkie daloci powyżej iac ś, któro delychorae dla jektoblokuje powiórzen delychorae strongenie powiórzenie powiór tub byly szczepione z wynikiem ujemnym.

3) Od przymuzowcze suczepienia ochronacje w roznańskie § 2 ninicjanego zarzą ponie awalnione ag:

a) driver, kitaryon w ciago catalaleh 5-viu lat byen zasuschierz onge cobronne wordliden dodalaren.

of the defect before we cargo detained rein les preceptly neterating capp.

c) dried a microkad, w klerych w tempinic szczepiecie pandy choreky cheken onny.

di desieci abiatais chare, lab die htdyge secrapionic is pabyceinic plating desienic etcolleges die seconic.

e) deleci, krise irryhrofule były powiórnie szczepiono przecielzo dapie z wysjilicza z jenstym,

i) driect, kiden na sudj bosat rantaly rancopeous press tektrely praccivile lagi

The warper block of the presidence of the state of the st Lewis, Pl. W.W. Swietych L. 3/4 w godziaczk ad 10 do 17 presi johustniau (z scholate) swietest with the piecewa dewecky. analmajaço je od praymanaengo arcrententa.

4) W tyurien po szczegieniu powiani być wszysty zaanszeniu lekurra, który ertnegii -- dia syrkwaleniu powiani być wszysty zaanszeniu być ws

3) Puryjanowanie disect nieszorepierych de arkat also jektekehniek Kakindów analfonych, wyckowanarjek lab opickwierych jest rebroniene.

6) Rodaice teb insi wychowawcy, picatosatjący nie niciolatego zarządzenia, kadaice teb kodaice in best 9, provincej no resignia ustawy grzywan do 1990 of his accesses do dai 11. Delegat Szefa Okragu

sków, dais 20 kwietnie 1941 r.

dia missta Krakowa: PAWLU



des Beauftragien des Disiniktscheft tür die biach Krakau.

### Antimit mi novot novot verritario and tot

Auf thrend des Art. 3 des Cesebres vom 19. Juli 1919 aber Zwangsimpfung gegen Pocken in der Faustage der Belanntingschung des Ministern für Soniallarsorge vom 25. Januar 1934 (Ges. Bl. d. R. F. Mr. 15. Fon 113) general durch die Verordnung des Präsidenten der Republik vom 28. Describer 1934 (Ges. III vi. II. V. Nr. 110 Pos. 976), order tob folgendes and

1) the gehilderelegic and medic Engageinglung gegen Packen lindet an Gebiete der Stadt Krakan in der Leit vom 5. Mai the 7. Just 1941 state and court for die blowebber.

des Stadtvarteis il und il sewie view Tele des Stadtvierreis VI de Städt Bezirksamt I. Stephonegasse II. II. St., am Mittwoch und and block toms brodunged

- nov buedenned bas deavitild as Al . Il statedaidewoodlad universal and Sonneboud von
  - V. and AVIII. in: Study Henry Labelshagasse 21, am Mittwech and Sennabend von 10-11 Uhr.
  - Vi and VII in der Medigarteurerweikung, Bahahofyanac 23. am Dienstag und Freilag von 16-17 Uhr.
    - Vill im Hiddle incidence it. Websites to am Mittwoch and Sonnaband von 11-12 Uhr.
- IX and cines Tills des Stadivisatels XXII. im Stildt. Bezirksamt VI. (Podyorze) Ringplate I. am Millwork and Sonsabout von 12-13 Ohr.
  - A und M. in Made Michele Mindelle in the control of the Mindelle of the Million of the Million of the Mindelle of the Mindelle
- All and All. in Start, Thereproductive Ambulatorium, Jablonowskieholetz 19. am Millwoch und Sounabend von 11-12 Uhr, XIV., XV. XVI and XVII in Stick Besigkanni IV. Lubelskagense 21. am Miltwoch and Sonnabend von 12-13 Uhr.
  - XIX, and XX in Middle Bestrheasast V. Pasterskagasse 29, am Montag and Mittwoch um 17-36 Ohr,
- XXI and eiges Teils der Stadtviertels XXII, im Stüdt, Nachtasyl, Nadwislanskratr. Mr. 4. am Mittwock and Sounsbend

The Schulkinder werden can excited their dorch die Schulkerte in den Schulen geimpft.

2) Dog trates impired alle bisher liberhaugh alcht gelugitee Kinder, laabesondere die nach dem 1. April 1940 geborenen Nigder in antermobine than briving one bapined are policited for the balling der laplang bei der Pachachan.

the twinted lighter that the little was tracked and irinder and cher the history and other than existed unional worden will recommendate

- 3) Ven der Zwanspalung gogen Pocken fra Strace des \$ 2 dioper Anordmung sind hollreft.
- of Monder, the im Lande der fektion 2 junit 1 celest and firtely geingelt worden aind,
  - b) kinder, die im Laufe der beziten i jame die zafmillenen Pocken überstonden haben,

if Minder, welche auf eigene Mosten von edicin Arze gegen Heckon geleight wurden sind.

- c) hinder one Wohnungen, in welchen under der lagefer nach der der Hereschen, in welchen der lagefer nach hereschen,
  - d) substants oder solube distribution of a substantial of the distribution of the substantial of the substan
    - e) Kinder, welche dreiten from the greet forther and negativen Assessey geimpft worden sind,

The alle in Alex I. eradiction Region sind der Alderbeiten für öffentlichen U. andhalf messen in der Stadt erwellung Kraken. Nothing class I.A. in the Line in the Line is the interpretate of the Land Contract of the Land Contract of the Australian Contract of the Land Contract of hober langues been address while her wantspingting befreienden beweine vorallegen.

- eseeinguostquit est améterasyeghil bas undochael execus irrelant mod unflamed at buie gartost tot deur educh (è ver Eugiclich.
- 5) No Authorize majolist Winder in the Schule ador in frequential Labr, Prichungs- ador Phlegeanstalten ist verboten.

of there and worthy traichangementation with the diese throughout westen and Art. I don't not findening erwähnten Gesetzen wit Geldstrafe bis zu 200 Kl. oder Hatt bis zu 14 Tagen bestraft. Der Bezuftragte des Distriktschefts

Krakau, den 20. April 1941.

fir die Stadt Krakeur

UIVAG